

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 6 avril 2005
Wednesday, April 6, 2005

17h30
5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. Ouverture de l'assemblée
R-192-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-192-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-193-05

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 20, 21 et 22 et que les
sujets 4, 5 et 6 soient discutés à la fin de
l'assemblée.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-193-05

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 20, 21 and 22 and
that items 4, 5 and 6 be discussed at the end of
the meeting.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> <p>** Les articles 4, 5 et 6 sont discutés à la fin de l'assemblée.</p> <p>7. <u>Règlement N° 20-2005</u> pour régir la convocation, le lieu et le déroulement des réunions.</p> <p>3^e lecture – adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> <p>Items 4, 5 and 6 are discussed at the end of the meeting.</p> <p><u>By-law N° 20-2005</u> to govern the calling, place and proceedings of meetings.</p> <p>3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Composition des comités</u>
R-194-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les articles 8.1, 8.2 et 8.3 concernant la composition des comités du Conseil soient référés au Comité plénier du 20 avril 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Composition of the Committees</u>
R-194-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that items 8.1, 8.2 and 8.3 concerning the composition of the Committees be referred to the Committee of the Whole to be held on April 20, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Dissolution du Comité de l'aménagement de la bordure riveraine</u>
R-195-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que la résolution R-604-03 nommant les membres du Comité de la bordure riveraine soit abrogée.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Dissolution of the Waterfront Development Committee</u>
R-195-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that Resolution R-604-03 appointing the members on the Waterfront Development Committee be repealed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Dissolution du Comité de l'expansion du territoire et échanges de services inter-municipaux</u>
R-196-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la résolution R-605-03 nommant les membres du Comité de l'expansion du territoire et échanges de services inter-municipaux soit abrogée.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Dissolution of the Land Expansion and Exchange of Inter-Municipal Services Committee</u>
R-196-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that Resolution R-605-03 appointing the members on the Land Expansion and Exchange of Inter-Municipal Services Committee be repealed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | | | |
|-----|---|--|---|
| 11. | <p><u>Politique administrative</u>
R-197-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que ce sujet soit référé au Comité plénier du 20 avril 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Administrative policy</u>
R-197-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this item be referred to the Committee of the Whole to be held on April 20, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 12. | <p><u>Liste des personnes-ressources</u>
R-198-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que ce sujet soit référé au Comité plénier du 20 avril 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>List of resource persons</u>
R-198-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this item be referred to the Committee of the Whole to be held on April 20, 2005.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 13. | <p><u>Règlement N° 25-2005</u> pour révoquer la nomination de Martin Bonhomme et Diane Deschamps en tant que trésoriers par intérim pour la ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | | <p><u>By-law N° 25-2005</u> to revoke the appointment of Martin Bonhomme and Diane Deschamps as Acting Treasurers for the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 14. | <p><u>Règlement N° 26-2005</u> pour renommer Diane Deschamps à titre de trésorière par intérim pour la ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | | <p><u>By-law N° 26-2005</u> to reappoint Diane Deschamps as Acting Treasurer for the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 15. | <p><u>Assemblée à huis clos</u>
R-199-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 17, 18 et 19.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | | <p><u>Closed meeting</u>
R-199-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 17, 18 and 19.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>16. <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
<u>R-200-05</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée
extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
<u>R-200-05</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be
reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>17. <u>Habitations, réf.: rue Rupert</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Residential Units, Re: Rupert Street</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>18. <u>Terrains de la C.I.P.</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>C.I.P. Lands</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>19. <u>Édifice du Christ-Roi</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Christ-Roi Building</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>20. <u>Subventions provinciales</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Provincial grants</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>21. <u>Campagne municipale de grand nettoyage</u>
<u>2005</u>
<u>R-201-05</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que les services de Gilles R.
Mayer soient retenus afin de procéder à la
campagne municipale de grand nettoyage 2005
pour une période de quatre semaines, soit du
25 avril 2005 au 20 mai 2005, pour un montant
n'excédant pas 35 000 \$ plus T.P.S. et que ce
montant soit inclus au budget 2005.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>2005 Municipal Spring Clean-up</u>
<u>R-201-05</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the services of Gilles R.
Mayer be retained to proceed with the 2005
municipal spring clean-up for a period of four
weeks, from April 25, 2005 to May 20, 2005, for
an amount not exceeding \$35,000.00 plus
G.S.T., and that this amount be included in the
2005 budget.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

22. Le Reflet, réf.: Publicité
R-202-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury autorise qu'une annonce d'une grandeur de 5.75" X 5" soit insérée dans un encart publicitaire du journal *Le Reflet de Prescott-Russell* au coût de 250 \$ dans le cadre du 35^{ième} anniversaire de vie politique de M. Jean-Marc Lalonde.

Adoptée.

Le Reflet, Re: Advertisement
R-202-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury authorizes that an advertisement of 5.75" X 5" be published in a publicity insert of the newspaper *Le Reflet de Prescott-Russell* at a cost of \$250.00 to celebrate the 35th anniversary of Mr. Jean-Marc Lalonde's political life.

Carried.

** Ajout d'un article
R-203-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit amendé pour l'ajout de l'article 23.

Adoptée.

Addition of an item
R-203-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be amended for the addition of item 23.

Carried.

23. Comité de désignation patrimoniale de la rivière des Outaouais
R-204-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la Municipalité appuie la demande du Comité de désignation patrimoniale de la rivière des Outaouais concernant la désignation de la rivière des Outaouais comme une rivière du patrimoine canadien.

Adoptée.

Ottawa River Heritage Designation Committee
R-204-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the municipality supports the request of the Ottawa River Heritage Designation Committee for the designation of the Ottawa River as a Canadian Heritage River.

Carried.

** Ajournement temporaire
R-205-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h05.

Adoptée.

Temporary adjournment
R-205-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:05 p.m.

Carried.

Page 6

- | | |
|---|---|
| <p>**</p> <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-206-05
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-206-05
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**</p> <p>Les articles 4, 5 et 6 sont maintenant discutés.</p> | <p>Items 4, 5 and 6 are now discussed.</p> |
| <p>4.</p> <p><u>Assemblée à huis clos</u>
R-207-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 6.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-207-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 6.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5.</p> <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-208-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-208-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.</p> <p><u>Rencontre avec l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury</u>
R-209-05
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une lettre de remerciements soit envoyée à l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury suite à la rencontre tenue le 6 avril 2005 avec les directeurs de l'Association et les membres du Conseil municipal.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Meeting with the Hawkesbury Industrial Investment Association</u>
R-209-05
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a letter of appreciation be forwarded to the Hawkesbury Industrial Investment Association following the meeting held on April 6, 2005 with the directors of the Association and the members of the Municipal Council.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 6 avril 2005
Special Meeting of Council - April 6, 2005

Page 7

24.

Ajournement

R-210-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ajournée
à 18h50.

Adoptée.

Adjournment

R-210-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at
6:50 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve